

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
47-е заседание,
состоявшееся в среду,
18 декабря 1996 года,
в 11 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 47-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н СЕНГВЕ (Зимбабве)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 140 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ
ФИНАНСИРОВАНИЯ
ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА
(продолжение)

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение)

ПУНКТ 122 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ (продолжение)

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И
ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение)

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ КОМИТЕТА В РАМКАХ ОСНОВНОЙ ЧАСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ
СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/51/SR.47
17 March 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 14 ч. 25 м.

ПУНКТ 140 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение) (A/C.5/51/L.34)

Проект резолюции A/C.5/51/L.34

1. Г-н МАДДЕНС (Бельгия) от имени Председателя представляет проект резолюции A/C.5/51/L.34, который был согласован в ходе неофициальных консультаций. В разделе А проекта резолюции речь идет о составе групп для распределения расходов, связанных с операциями по поддержанию мира, и о включении Замбии в группу государств-членов, определенную в пункте 3d резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи.
2. В разделах В и С говорится о государствах-членах, которые не включены ни в одну из групп, определенных в резолюции 43/232, и отражены договоренности, согласованные в ходе неофициальных консультаций. В разделе В предусмотрено, что с 1 января 1997 года Чешская Республика включается в группу государств-членов, определенную в пункте 3b резолюции 43/232, и что с 19 января 1993 года по 31 декабря 1996 года она включается в группу государств-членов, определенную в пункте 3с этой резолюции. В разделе С предусматривается, что с 19 января 1993 года по 31 декабря 1996 года Словакия включается в группу государств-членов, определенную в пункте 3с резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи. В разделах В и С также определяются финансовые последствия этих решений.
3. В разделе D предусматривается, что Генеральная Ассамблея продолжит рассмотрение этого пункта на своей возобновленной пятьдесят первой сессии. При этом понимается, что Комитет рассмотрит вопросы, связанные, в частности, с возмещением расходов в случае смерти и потери трудоспособности в рамках системы страхования; выплатой суточных участникам миссии; концепцией, касающейся сотрудников по анализу управленческих проблем и финансовых сотрудников по особым поручениям; Резервным фондом для операций по поддержанию мира; ставками для возмещения расходов государств, предоставляющих войска; управлением активами операций по поддержанию мира и инвентарным контролем; вспомогательным счетом; пересмотром процедуры определения размера компенсации, выплачиваемой государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество, в частности, соглашением о взносах между Организацией Объединенных Наций и государствами-участниками; выплатами страхового возмещения по искам третьей стороны и персоналом, предоставляемым безвозмездно правительствами и другими образованиями; и с договоренностями о распределении расходов на операции по поддержанию мира. Он высоко оценивает проект резолюции и предлагает принять его без голосования.
4. Г-н ХО (Сингапур) просит Секретариат как можно оперативнее опубликовать таблицу, содержащую информацию о финансовых последствиях перевода Замбии, Словакии и Чешской Республики в их соответствующие группы для распределения расходов на операции по поддержанию мира.
5. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) говорит, что ее делегация присоединится к консенсусу, однако отмечает, что новые элементы в проекте резолюции меняют характер финансирования операций по поддержанию мира. В контексте специальных договоренностей обязательства по платежам постоянных членов Совета Безопасности переходят к странам, включенным в группу В.
6. Проект резолюции A/C.5/51/L.34 принимается.

/...

7. Г-н БАСНЬЯТ (Непал) говорит, что, хотя его делегация присоединилась к консенсусу, вызывает сожаление тот факт, что Пятый комитет не смог углубленно обсудить многие важные аспекты пункта 140 повестки дня в ходе основной части сессии, в особенности вопросы, связанные с возмещением расходов в случае смерти и потери трудоспособности. Он объясняет этот перенос рассмотрения вопросов тем фактом, что Секретариат предоставил неполную информацию в ответ на вопросы, поднятые Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и некоторыми государствами-членами, а также неадекватностью предложения, которое было представлено Секретариатом. Представляется, однако, что Секретариат сможет предоставить необходимую информацию и документы в ходе возобновленной сессии Ассамблеи.

8. Г-н ЕСЕНСКИЙ (Словакия) приветствует решение в отношении начисленных взносов его страны на операции по поддержанию мира в период 1993-1996 годов, которое в полной мере отражает ее платежеспособность. Словакия активно участвует в операциях по поддержанию мира, с тех пор как она стала государством-членом в 1993 году, и она готова взять на себя финансовые обязательства в этой связи. Он выражает признательность Комитету за проявленное им понимание экономического положения его страны.

9. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия), которого поддерживают г-жа ДУШНЕР (Канада) и г-жа АЛМАО (Новая Зеландия), говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу, поскольку он дает необычную возможность преодолеть аномалии и недостатки специальной шкалы начисленных взносов для операций по поддержанию мира. Нынешняя шкала не является транспарентной, справедливой и отвечающей нынешним реалиям. Частичный ее пересмотр не принесет желаемых результатов. Хотя только что принятый проект резолюции не несет с собой столь необходимого всеобъемлющего изменения шкалы взносов, он привносит ряд необходимых изменений, которые поддерживает его делегация.

10. Г-н ГРАНТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя его делегация с пониманием относится к положению Замбии, Чешской Республики и Словакии, она с большой неохотой присоединилась к консенсусу. Она глубоко озабочена тем, что нерешенной осталась основная проблема, а именно проблема, связанная с необходимостью всеобъемлющего рассмотрения всей специальной шкалы начисленных взносов для финансирования операций по поддержанию мира. Если Генеральная Ассамблея будет продолжать осуществлять лишь частичные изменения, шкала взносов для распределения расходов на операции по поддержанию мира станет еще более несбалансированной, и государства-члены утратят к ней доверие; это, в свою очередь, поставит Организацию в весьма тяжелое финансовое положение. Его делегация надеется, что всеобъемлющий обзор будет проведен в предстоящие месяцы. Она приветствует изложенный координатором неофициальных консультаций план рассмотрения других важных вопросов в рамках пункта 140 повестки дня, которые все еще не решены.

11. Г-н МУЧАНГА (Замбия) благодарит Комитет за содействие в принятии проекта резолюции, в соответствии с которым Замбия переведена в группу D. В частности, он хотел бы выразить свою признательность координатору неофициальных консультаций г-ну Мадденсу.

12. Г-н ШМАРЕК (Чешская Республика) также благодарит г-на Мадденса и членов Комитета за принятие этого проекта резолюции.

13. Г-н ТАКАСУ (Контролер) объявляет о том, что на следующий день Российская Федерация выплатит 57 млн. долл. США на операции по поддержанию мира, включая 10 млн. долл. США на возмещение расходов государств, предоставивших войска для Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ). В результате этого общая сумма взноса Российской Федерации в 1996 году составит 310 млн. долл. США.

14. Г-н ГОКХАЛЕ (Индия) с удовлетворением отмечает заявление Контролера, в особенности тот факт, что часть платежа Российской Федерации будет использована для возмещения расходов, связанных с предоставлением войск и снаряжения для операции в Сомали. Его делегация ожидает получения причитающихся ее стране выплат.

Заседание прерывается в 14 ч. 55 м. и возобновляется в 15 ч. 15 м.

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение)
(A/C.5/51/L.37)

Проект резолюции A/C.5/51/L.37

15. Г-н АЛОМ (Бангладеш) вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.5/51/L.37, который представляет собой собственно резолюцию и приложение к ней. В приложении содержится перечень приоритетов, которыми необходимо будет заняться в период, охватываемый среднесрочным планом, и перечень программных мероприятий в рамках среднесрочного плана.

16. Комитет по программе и координации не смог прийти к консенсусу в отношении пункта, связанного с планированием по программам, а также в отношении структуры или приоритетности различных программ. Находящийся в настоящее время на рассмотрении Комитета проект резолюции представляет собой своего рода вежу, поскольку он доказывает, что государства-члены в конечном счете могут прийти к согласию даже по самым спорным вопросам.

17. В проекте резолюции предусматривается в целом 26 программ. Разоружение выделено в отдельную программу, а деколонизация - в отдельную подпрограмму. Было согласовано, что права человека будут рассматриваться в более широком контексте планирования. Кроме этого, отдельная программа будет посвящена мероприятиям Управления служб внутреннего надзора.

18. В целом предусматривается восемь приоритетов. Раздел приложения, озаглавленный "Введение и приоритеты", отражает общий взгляд на процесс планирования, и, таким образом, позволяет избегать увязки с любым конкретным мнением в отношении документов A/51/6 (Perspective) и A/51/6 (Note), которое могут иметь отдельные делегации.

19. В находящийся в настоящее время на рассмотрении Комитета проект резолюции был внесен ряд важных изменений редакционного характера. В раздел II проекта резолюции был вставлен новый пункт 4, который гласит: "Постановляет принять программу 19 без ущерба для рассмотрения Генеральной Ассамблеей продолжающегося процесса перестройки Центра по правам

/...

человека". В результате этого изменения бывший пункт 4 станет пунктом 5. В разделе III после слов "рекомендации в отношении установления приоритетов" в пункте 2 были вставлены слова "в том числе на уровне подпрограмм". В пункте 3 этого же раздела слова "общими согласованными" были заменены словами "согласованными общими".

20. Было достигнуто согласие в отношении того, что пункт 2b приложения будет читаться "Содействие стабильному экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций". В пункте 14 в конце первой строки, начинающейся со слов "заменить тексты", были вставлены слова "в рамках отдельной программы". Кроме этого, в пункте 17 в конце строки, начинающейся со слов "заменить текст", были добавлены слова "в рамках новой подпрограммы". Слова "пункт 9.14" в пункте 5 раздела, посвященного программе 9, были заменены словами "пункт 9.11". В разделе, посвященном программе 19, в конце пункта 3d были добавлены слова "в конце предложения". И наконец, были сняты квадратные скобки, в которые была заключена программа 24, и между словами "в соответствии с" и "правилами" было вставлено слово "соответствующими".

21. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (Секретарь Комитета) говорит, что формулировка пункта 2 раздела V проекта резолюции на французском языке будет приведена в соответствие с текстом этой формулировки на английском языке.

22. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) указывает, что слово "subprograma" должно быть заменено словом "programa" в ссылке на Центр по вопросам разоружения в разделе приложения, которое касается программы 1.

23. Проект резолюции A/C.5/51/L.37 с внесенными в него устными изменениями принимается.

24. Г-н ГЕЛБЕР (Соединенные Штаты Америки) и г-н КЕЛЛИ (Ирландия) говорят, что их делегации разъяснят свои позиции в отношении резолюции, которая только что была принята, на пленарном заседании.

25. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) отмечает, что в соответствии с пунктом 3 раздела I проекта резолюции приоритеты, определенные делегациями, будут включены в утвержденный вариант среднесрочного плана. Понимание ее делегации заключается в том, что изменения и добавления, о которых говорили различные делегации в ходе переговоров по пункту 114 повестки дня, будут отражены в новом документе, содержащем перечень всех соответствующих юридических оснований.

26. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что проект резолюции отражает тот факт, что для развивающихся стран стабильный экономический рост и устойчивое развитие имеют чрезвычайно важное значение. Принятие консенсусных формулировок, использовавшихся в ходе ранее проведенных конференций Организации Объединенных Наций, является подтверждением еще большей приверженности концепции роста и развития.

ПУНКТ 122 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

Проект резолюции A/C.5/51/L.36

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что по предложению представителя Замбии Комитет на предыдущем заседании постановил отложить принятие решения по проекту резолюции A/C.5/51/L.36 до нынешнего заседания, т.е. до тех пор, пока не завершатся дополнительные консультации между делегациями Украины и Российской Федерации. Он надеется,

/...

что представители двух государств-членов в настоящее время смогут сообщить Комитету о том, как наилучшим образом поступить с тем, чтобы решить проблему, возникшую в связи с пунктом 3 раздела IV.

28. Г-н БОГАЕВСКИЙ (Украина) говорит, что рассматриваемый вопрос является сложным, требующим осторожного подхода и затрагивает не только два государства, которых он непосредственно касается. Все еще есть время прийти к решению на основе проведения двусторонней дискуссии прежде, чем этот вопрос будет рассмотрен Генеральной Ассамблеей. Украина не стремится отрицать права бывших участников Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, которые в настоящее время являются гражданами Российской Федерации. Тем не менее она выступает против любого решения, которое было бы принято за счет ущемления прав граждан других государств, включая Украину. Поэтому он призывает делегацию Российской Федерации откликнуться на официальные предложения, которые представила украинская делегация и в соответствии с которыми рассмотрение данного вопроса должно быть перенесено на возобновленную пятьдесят первую сессию Генеральной Ассамблеи в 1997 году.

29. Его делегация стремится к справедливому урегулированию данного вопроса и хотела бы, чтобы ее озабоченность была понята. Ошибочно было бы полагать, что Генеральная Ассамблея является свидетелем конфронтации двух государств, поскольку данный вопрос не является политическим. Речь идет о достоинстве и самоуважении одного из государств и о благополучии его граждан.

30. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация) согласен с представителем Украины в том, что данная проблема не является политической. Скорее она представляет собой двустороннюю проблему весьма технического характера, и именно поэтому его делегация считает неприемлемым обращаться к Организации Объединенных Наций в попытках найти решение этой проблемы.

31. Предлагаемое соглашение между правительством Российской Федерации и Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций является реакцией на призыв Генеральной Ассамблеи ко всем заинтересованным сторонам продолжать их усилия по разрешению проблем, которые возникли в связи с толкованием и применением соглашений о передаче пенсионных прав между бывшими Союзом Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республикой и Белорусской Советской Социалистической Республикой, в соответствии с буквой и духом этих соглашений.

32. Предложение Украины отложить рассмотрение проекта резолюции не представляет собой ни предложение процедурного характера, ни поправку к проекту резолюции. Оно является предложением по вопросам существа, направленным на пересмотр положений соглашения и графика его осуществления. Решение перенести рассмотрение данного вопроса на возобновленную пятьдесят первую сессию означало бы, что по крайней мере 300 человек не смогут получить свое пенсионное вознаграждение 1 января 1997 года. Таким образом, данная проблема имеет и гуманитарный аспект. Было бы логично, если бы Комитет принял решение по проекту резолюции A/C.5/51/L.36 незамедлительно в соответствии с правилом 131 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое предусматривает, что если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Комитет проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, имеются ли какие-либо возражения в отношении предложения Украины о переносе рассмотрения проекта резолюции на возобновленную пятьдесят первую сессию.

34. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация) говорит, что это предложение является неприемлемым для его делегации.
35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что по предложению Украины о переносе рассмотрения проекта резолюции на возобновленную пятьдесят первую сессию будет проведено голосование.
36. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация) говорит, что предложение о переносе рассмотрения данного пункта не является ни предложением процедурному вопросу, ни поправкой к ранее выдвинутому предложению. По сути, это новое предложение, и поэтому Комитету следует голосовать по предложениям в том порядке, в котором они были представлены.
37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет ранее согласился с предложением Замбии о переносе принятия решения по одному из проектов резолюций, представленному Председателем. В настоящее время на рассмотрении Комитета находится новое предложение Украины, по которому в данный момент должно быть проведено голосование.
38. Г-н БОГАЕВСЬКИЙ (Украина), выступая по порядку ведения заседания, поддерживает только что выраженное Председателем мнение и привлекает внимание к правилу 128 правил процедуры, которое предусматривает, что, после того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.
39. По просьбе представителя Украины по данному предложению проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Латвия, Маршалловы Острова, Украина, Эстония.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Аргентина, Армения, Бельгия, Бразилия, Германия, Замбия, Индия, Казахстан, Канада, Марокко, Новая Зеландия, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Япония.

Воздержались: Алжир, Андорра, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Болгария, Боливия, Ботсвана, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гватемала, Дания, Египет, Зимбабве, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кения, Колумбия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Мальта, Мексика, Намибия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Республика Корея, Румыния, Самоа, Саудовская Аравия, Сингапур, Словакия, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка, Ямайка.

40. Предложение Украины отклоняется 18 голосами против 4 при 61 воздержавшемся.

41. Г-н БОГАЕВСЬКИЙ (Украина) выражает сожаление по поводу того, что озабоченность Украины в связи с данным вопросом, имеющим огромное значение для ее граждан, не нашла большего понимания.

42. Г-н ШТЕЙН (Германия), которого поддерживают г-н СКОТТИ (Франция) и г-н ШЛЕЗИНГЕР (Австрия), призывают заинтересованные делегации попытаться добиться согласия на основе различных предложений, которые были представлены в Комитете. Голосование не поможет решить данную проблему.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, следует ли ему понимать, что Комитет хотел бы принять проект резолюции A/C.5/51/L.36 в целом без голосования.

44. Г-н БОГАЕВСЬКИЙ (Украина) спрашивает, располагает ли Комитет кворумом для принятия решения по проекту резолюции в целом.

45. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (Секретарь Комитета) говорит, что необходимый кворум составляет 93 члена. В зале заседаний присутствует 119 делегаций, хотя не все из них могут участвовать в голосовании.

46. Г-н БОГАЕВСЬКИЙ (Украина) говорит, что он хотел бы представить новое предложение, а именно предложение о переносе рассмотрения раздела IV проекта резолюции, с тем чтобы он не подпадал под голосование, которое должно быть проведено.

47. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация) говорит, что по новому предложению Украины должно быть проведено голосование.

48. Г-н БОГАЕВСЬКИЙ (Украина) говорит, что новое предложение его делегации основано на правиле 129 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, зачитав правило 129 правил процедуры, предлагает Комитету принять решение по проекту резолюции A/C.5/51/L.36 в целом.

50. Г-н ХАНСОН (Канада) говорит, что он хотел бы получить разъяснения в отношении характера предложения. Если предложение заключается в том, чтобы опустить часть проекта резолюции, то по этому предложению голосование должно быть проведено в первую очередь.

51. Г-н БОГАЕВСЬКИЙ (Украина), ставя под сомнение толкование Председателем правила 129, говорит, что должно быть принято решение о включении или невключении раздела IV в проект резолюции.

52. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация) говорит, что его делегация выступает против изъятия раздела IV проекта резолюции исходя из гуманитарных и технических соображений, о которых он говорил ранее.

53. Г-н ГИЕРИ (Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций), отвечая на вопрос представителя Сенегала, говорит, что изъятие раздела IV будет означать неутверждение рекомендации Правления в отношении соглашения между Правлением и Российской Федерацией и поэтому Совет не будет иметь никакой основы для принятия любых последующих действий в этой связи.

54. По предложению Украины об изъятии раздела IV проекта резолюции A/C.5/51/L.36 проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Латвия, Украина.

/...

Голосовали против: Австрия, Азербайджан, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Бразилия, Германия, Грузия, Дания, Замбия, Индия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Лихтенштейн, Люксембург, Марокко, Новая Зеландия, Республика Корея, Российская Федерация, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Япония.

Воздержались: Австралия, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Болгария, Боливия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Египет, Зимбабве, Канада, Кения, Колумбия, Коста-Рика, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Малайзия, Мальта, Мексика, Намибия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Румыния, Самоа, Саудовская Аравия, Словакия, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка.

55. Предложение Украины отклоняется 31 голосом против 2 при 50 воздержавшихся.

56. По просьбе представителя Украины по разделу IV проекта резолюции A/C.5/51/L.36 проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Австрия, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Бразилия, Гайана, Германия, Грузия, Дания, Замбия, Индия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Коста-Рика, Лихтенштейн, Люксембург, Марокко, Новая Зеландия, Республика Корея, Российская Федерация, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Япония.

Голосовали против: Украина.

Воздержались: Австралия, Азербайджан, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Болгария, Боливия, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гватемала, Египет, Зимбабве, Канада, Колумбия, Латвия, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Малайзия, Мальта, Мексика, Намибия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Республика Молдова, Румыния, Саудовская Аравия, Сингапур, Словакия, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка.

57. Раздел IV проекта резолюции A/C.5/51/L.36 принимается 32 голосами против 1 при 48 воздержавшихся.

58. По просьбе представителя Украины проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.5/51/L.36 в целом.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бельгия, Боливия,

/...

Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гватемала, Германия, Грузия, Дания, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Мавритания, Малайзия, Мальта, Марокко, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Намибия, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Южная Африка, Япония.

Голосовали против: Украина.

Воздержались: Азербайджан, Беларусь, Болгария, Венесуэла, Венгрия, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Мексика, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Республика Молдова, Уругвай, Эквадор, Эстония, Ямайка.

59. Проект резолюции A/C.5/51/L.36 в целом принимается 78 голосами против 1 при 19 воздержавшихся.

60. Г-н ШТЁКЛЬ (Германия) говорит, что его делегация поддерживает раздел IV, поскольку он позволит удовлетворить интересы некоторых групп участников фонда. Он выражает надежду на то, что в будущем появится возможность для того, чтобы принять во внимание обеспокоенность Украины.

61. Г-н ШЛЕЗИНГЕР (Австрия) говорит, что он надеется на то, что оба заинтересованных правительства предпримут дополнительные шаги, предусмотренные в предлагаемом соглашении.

62. Г-н БЛУКИС (Латвия) говорит, что он воздержался при голосовании по разделу IV, поскольку в распоряжении его делегации не было достаточно времени для того, чтобы установить, какими правами будут пользоваться резиденты Латвии в соответствии с трансфертным соглашением 1981 года. Делегация Латвии поддерживает резолюцию в целом и полагает, что положения раздела IV не должны наносить ущерб интересам пенсионеров.

63. Г-н ЛУКК (Эстония) говорит, что он сожалеет о том, что консенсуса добиться не удалось.

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Проект резолюции A/C.5/51/L.40

64. Г-н ШТАЙН (Германия), заместитель Председателя, говорит, что пункт 8 проекта резолюции должен выглядеть следующим образом:

"постановляет, что приоритеты на двухгодичный период 1998-1999 годов должны быть следующими: поддержание международного мира и безопасности; поощрение устойчивого экономического роста и устойчивого развития согласно соответствующим

/...

резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям недавних конференций Организации Объединенных Наций; развитие в Африке; поощрение прав человека; эффективная координация усилий по оказанию гуманитарной помощи; поощрение правосудия и международного права; разоружение; борьба с наркотиками, предупреждение преступности, а также борьба с международным терроризмом во всех его формах и проявлениях;"

Приняв проект резолюции, Генеральная Ассамблея предложит Генеральному секретарю представить предварительную смету расходов на двухгодичный период 1998-1999 годов на основе общей суммы в 2512 млн. долл. США по первоначальным ставкам 1996-1997 годов, а также постановит, что объем резервного фонда будет установлен на уровне 0,75 процента от объема предварительной оценки по ставкам 1998-1999 годов; что бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов будет содержать положения в отношении пересчета на основе существующей методологии; и что предварительная оценка ресурсов на 1998-1999 годы не включает в себя положение в отношении специальных миссий. В проекте резолюции также содержится просьба к Генеральному секретарю представить определенную информацию и подготовить документ политического характера, в котором будут рассматриваться все вопросы, связанные с вопросом о всех дополнительных расходах, упоминаемых в пунктах 10 и 11 приложения I к резолюции 41/213.

65. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) указывает, что на одном из предыдущих заседаний группа делегаций представила проект резолюции по тому же пункту повестки дня, к которому относится проект резолюции A/C.5/51/L.40, и что этот проект по-прежнему находится на рассмотрении Комитета. Хотя она и понимает, что по только что представленному проекту резолюции был достигнут консенсус, по соображениям процедурного характера необходимо официально снять предыдущий проект резолюции до принятия решения по другому проекту.

66. Г-н АКАКПО-САЧИВИ (Секретарь Комитета) говорит, что в соответствии с установленной процедурой Комитет должен принять проект резолюции, по которому был достигнут консенсус. После этого ранее представленный проект резолюции должен быть снят представившей его группой государств.

67. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) говорит, что проекты резолюции следует рассматривать в том порядке, в котором они были представлены. Однако с учетом наличия консенсуса она не будет настаивать на том, чтобы до принятия второго проекта резолюции было сделано заявление о статусе первого проекта резолюции.

68. Проект резолюции A/C.5/51/L.40 с внесенными в него устными поправками принимается.

69. Г-н ГОКХАЛЕ (Индия) говорит, что он присоединяется к консенсусу по только что принятой резолюции при том понимании, что Генеральный секретарь не будет включать в свой предлагаемый бюджет по программам на 1998-1999 годы какие-либо положения в отношении специальных миссий, в связи с которыми отсутствуют директивные мандаты, до того, как Генеральная Ассамблея найдет всеобъемлющее решение проблемы всех дополнительных расходов. Между тем адекватные положения для удовлетворения таких расходов предусмотрены в рамках нынешних бюджетных процедур, содержащихся в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи; именно по этой причине Генеральная Ассамблея отклонила предложение Генерального секретаря о включении положения в отношении специальных миссий в бюджет на двухгодичный период 1994-1995 годов. Решения Ассамблеи должны носить последовательный характер.

70. Предложение Генерального секретаря о том, чтобы предусмотреть положение в отношении специальных миссий в бюджете на двухгодичный период 1998-1999 годов, противоречит имеющемуся у Организации опыту в связи с бюджетом на 1996-1997 годы, в рамках которого,

как ожидалось, будут покрыты практически все расходы, вытекающие из дополнительных мандатов. При выдвижении предложений на следующий двухгодичный период Генеральный секретарь должен опираться на этот опыт. Никакая резолюция, касающаяся конкретного двухгодичного периода, не должна аннулировать процедуры, установленные для бюджетного процесса; это может произойти лишь в результате изменения директивных решений, регламентирующих этот процесс. Выступающий ожидает, что предлагаемый Генеральным секретарем бюджет на 1998-1999 годы будет строго соответствовать только что принятому проекту резолюции.

71. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия), выступая также от имени Канады и Новой Зеландии, говорит, что он сожалеет, что его делегация оказалась не в состоянии выступить с заявлением по наброскам предлагаемого бюджета по программам на 1998-1999 годы (A/51/289) по причине нехватки времени и несвоевременного распространения документов. Выступающий поддерживает наброски, предложенные Генеральным секретарем, которые представляют собой хорошую основу для подготовки бюджета на следующий двухгодичный период на основе принципов дисциплинированности и ответственности. Предложение о включении положения в отношении специальных миссий представляет собой похвальную попытку принять во внимание тот факт, что в первоначальных ассигнованиях не были учтены значительные расходы по линии регулярного бюджета. Эта ситуация не служит интересам рационального бюджетного планирования и контроля. Тем не менее оратор соглашается с тем, что последствия этого предложения для существующих бюджетных процедур требуют дальнейшего анализа, и в этой связи хотел бы получить документ политического характера, просьба о представлении которого содержится в проекте резолюции. Поставленная задача, связанная с приданием Организации более динамичного и эффективного характера, должна учитываться при подготовке следующего бюджета.

72. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) говорит, что, несмотря на то, что она присоединилась к консенсусу по только что принятому проекту резолюции, она сожалеет о том, что в нем не были предусмотрены более значительные ассигнования на цели финансирования Секретариата, в особенности с учетом негативных последствий мер экономии для функционирования Организации. Вместе с тем проект резолюции полностью соответствует бюджетному процессу, установленному в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи. Оратор приветствует признание в пункте 6 того факта, что существующая методология пересчета должна быть сохранена. Она придает важное значение просьбе о представлении информации, содержащейся в пункте 9, и выражает надежду на то, что в своем предлагаемом бюджете по программам на 1998-1999 годы Генеральный секретарь учтет негативные последствия мер экономии для деятельности и программ, утвержденных Генеральной Ассамблеей.

73. Г-н НОУР (Египет) говорит, что он не согласен с некоторыми предложениями, содержащимися в докладе Генерального секретаря (A/51/289), поскольку они представляют собой отход от положений резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи, и что он разделяет мнение делегаций Индии и Кубы в отношении того, что предлагаемый бюджет по программам на 1998-1999 годы должен быть построен на только что принятом проекте резолюции.

74. Г-н КЕЛЛИ (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что его делегация разъяснит свою позицию на пленарном заседании Ассамблеи после принятия набросков предлагаемого бюджета и что он приветствует консенсус, которого удалось достичь по данному вопросу в Пятом комитете.

75. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что с учетом принятия проекта резолюции A/C.5/51/L.40 ее делегация снимает проект резолюции A/C.5/51/L.31.

Проект решения А/С.5/51/L.28

76. Г-н АКАКПО-САЧИВИ (Секретарь Комитета) говорит, что подпункты g и h, касающиеся пунктов 121 и 122 повестки дня, следует исключить из текста проекта решения.

77. Проект решения А/С.5/51/L.28 с внесенными в него устными поправками принимается.

Проект решения А/С.5/51/L.29

78. Г-н АКАКПО-САЧИВИ (Секретарь Комитета) говорит, что в часть А приложения к проекту решения следует включить новый пункт 11 бис, озаглавленный "Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора". Этот же пункт следует включить в часть В в качестве пункта 14 бис.

79. Проект решения А/С.5/51/L.29 с внесенными в него устными поправками принимается.

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ КОМИТЕТА В ТЕЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ ЧАСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

80. После обмена приветствиями, в котором приняли участие г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) (от имени группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) (от имени Группы 77 и Китая), г-н ЯРЕМЧУК (Польша) (от имени группы восточноевропейских государств), г-н МАЙГА (Мали) (от имени группы африканских государств), г-н ХАНСОН (Канада) (от имени группы западноевропейских и других государств) и г-н ТОЯ (Япония) (от имени группы азиатских государств), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявил, что Пятый комитет завершил свою работу в течение основной части пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 17 ч. 35 м.